



Kaiser®



EA ... *

BUILT-IN COOKER HOOD

EINBAU-DUNSTABZUGSHAUBE

ВСТРАИВАЕМЫЙ КУХОННЫЙ ВОЗДУХОЧИСТИТЕЛЬ

EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cooker hood, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the hood, and allows you to reduce the consumption of electric energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the hood will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooker hoods correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooker hoods the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of the cooker hood of our firm.

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Dunstabzugshaube, und ihr modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung der Dunstabzugshaube, auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Die Dunstabzugshaube, bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Dunstabzugshauben entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Dunstabzugshauben, sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung der Dunstabzugshaube unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт удовлетворяет самым высоким требованиям и отвечает мировым стандартам, его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации кухонного воздухоочистителя, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация кухонного воздухоочистителя будет соответствовать настоящей инструкции, наше устройство будет радовать Вас долгое время.

Наши кухонные воздухоочистители полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших воздухоочистителей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования кухонным воздухоочистителем нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

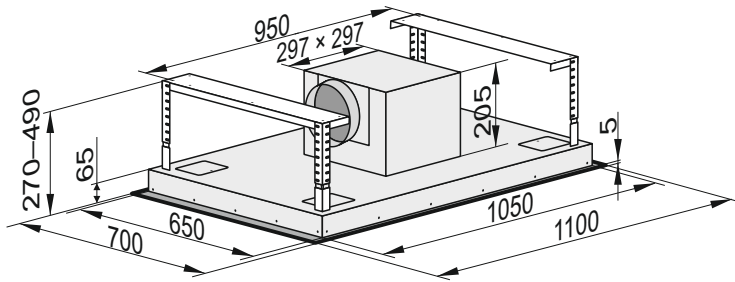
Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

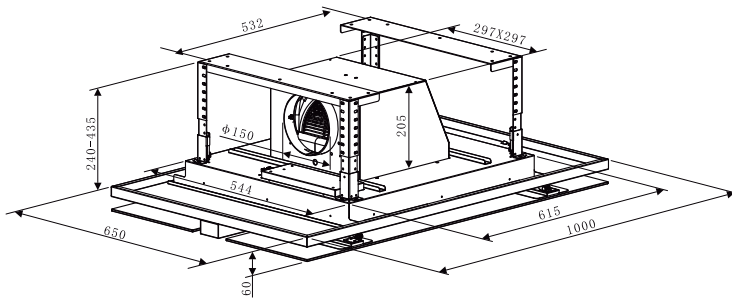
INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Mounting of a cooker hood	6
Connecting to the power network	10
BRIEF DESCRIPTION	12
Location drawing	12
OPERATING CONDITIONS	14
OPERATION MODE	16
Air extractor mode of the hood	16
Odour absorber mode of the hood	16
Levels of engine's speed	16
USAGE	20
Operational safety	20
Digital clock timer of the cooker hood	22
Remote control	22
CARE AND MAINTENANCE	26
Metal grease filter	26
Charcoal filter	26
Lighting	28
Cleaning	28
Periodic inspection	28
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	30

DE		RU	
INHALTSVERZEICHNIS		ОГЛАВЛЕНИЕ	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Montage der Abzugshaube	7	Монтаж воздухоочистителя	7
Stromnetzanschluss	11	Подключение к электросети	11
KURZBESCHREIBUNG	13	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	13
Gesamtansicht	13	Внешний вид	13
BETRIEBSBEDINGUNGEN	15	УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	15
BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE	17	РЕЖИМЫ РАБОТЫ	17
Abluftbetrieb	17	Работа в режиме вытяжной системы	17
Umluftbetrieb	17	Работа в режиме рециркуляции	17
Stufen der Motorgeschwindigkeit	17	Ступени скорости мотора	17
BENUTZUNG	21	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	21
Benutzungssicherheit	21	Безопасность эксплуатации	21
Elektronische Zeitschaltuhr der Dunstabzugshaube	21	Электронное программирующее устройство воздухоочистителя	21
Fernbedienung	21	Пульт дистанционного управления	21
PFLEGE UND WARTUNG	27	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	27
Metallfetthfilter	27	Металлический жироулавливающий фильтр	27
Kohlefilter	27	Угольный фильтр	27
Beleuchtung	29	Освещение	29
Reinigung	29	Очистка	29
Periodische Besichtigung	29	Периодический осмотр	29
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	31	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	31

EA 11**



EA 10**



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Two persons are required for proper installation. A qualified installer should be commissioned to make the mounting.



Attention! Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.



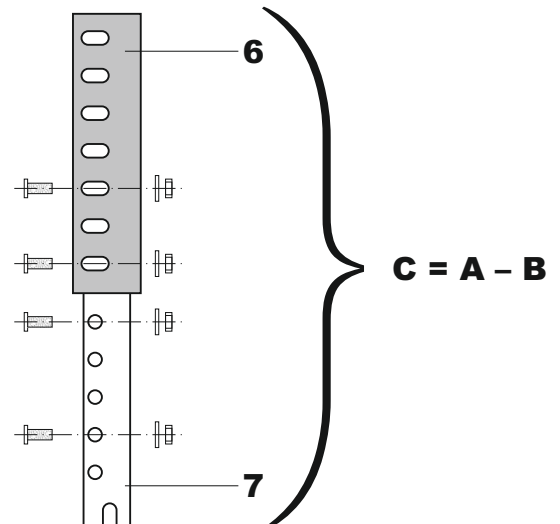
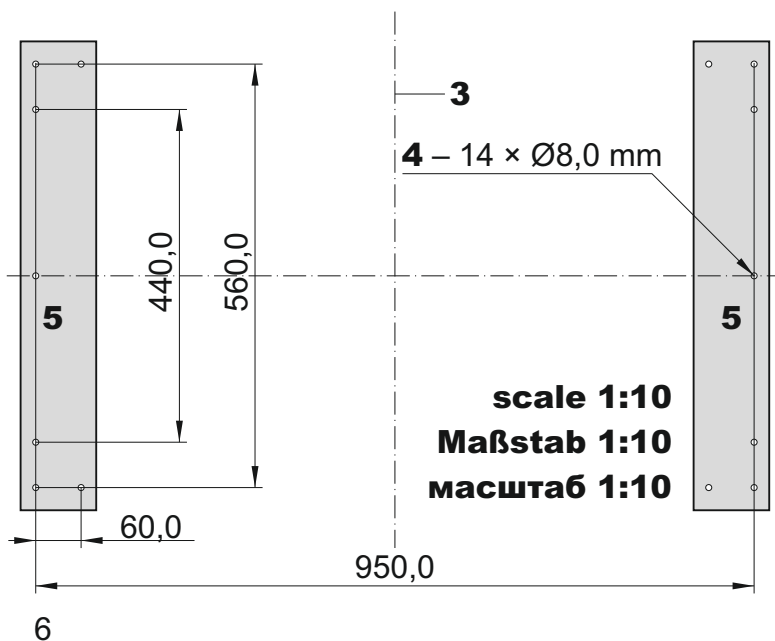
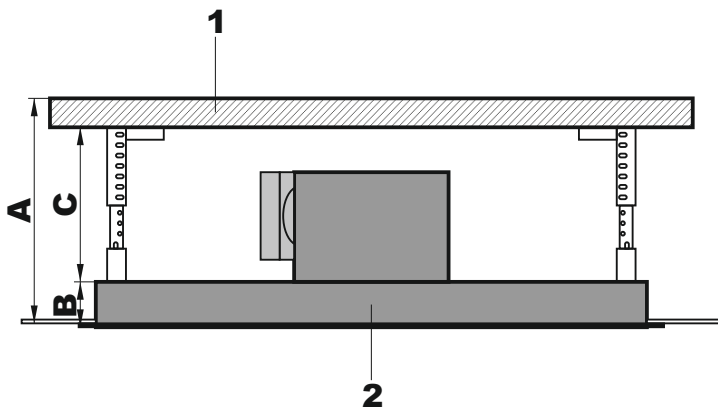
Attention! The ceiling **1** should be not thinner than 30 mm and withstand a weight of up to 120 kg.



Attention! The distance from the hob to the cooker hood **2** should be **not more than 150 cm**.

MOUNTING OF A COOKER HOOD

- Draw on the ceiling a vertical line in the middle of the hob.
- Make the 14 holes marks on the ceiling as shown.
- Make the 14 holes with a 8mm diameter drill. Screw in the dowels.
- Fix the mounting boards to the ceiling with the supplied screws.
- Calculate the total length **C** of the angle irons.
- Bolt together the parts **6** and **7** of the angle brackets using the 32 M4 × 10 screws, washers and M4 nuts. Make sure that the length of the angles overlap is at least 36 mm).



FÜR DEN INSTALLATEUR

Für die Montage sind mindestens 2 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von qualifizierten Fachkräften durchführen zu lassen.



Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.



Achtung! Die Decke **1** sollte nicht dünner als 30 mm sein und eine Last von bis zu 120 kg standhalten.



Achtung! Der Abstand vom Kochfeld zum Luftreiniger **2** sollte **nicht mehr als 150 cm** betragen.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Для монтажа устройства требуется минимум 2 человека. Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.



Внимание! Изготовитель не несёт никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведённые предписания.



Внимание! Потолок **1** должен быть не тоньше 30 мм и выдерживать массу до 120 кг.



Внимание! Расстояние от варочной поверхности до воздухоочистителя **2** должно быть **не больше 150 см**.

МОНТАЖЕ DER ABZUGSHAUBE

- Auf der Decke eine senkrechte Linie in der Mitte des Kochfeldes zeichnen.
- Markieren Sie auf der Decke 14 Stellen für die Löcher gemäß der Abbildung.
- Bohren Sie 14 Löcher mit einem Bohrer von 8 mm Durchmesser. Schrauben Sie die Dübel ein.
- Befestigen Sie die Montageplanken mit den mitgelieferten Schrauben an der Decke.
- Berechnen Sie die Gesamtlänge **C** der Winkelhalterungen.
- Befestigen Sie die Teile **6** und **7** der Halterungen mit Hilfe von 32 M4 × 10 Schrauben, M4 Muttern durch die Unterlegscheiben. Achten Sie dabei darauf, dass die Länge der Winkelnüberlappung mindestens 36 mm beträgt).

МОНТАЖ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ

- Начертите на потолке вертикальную линию, обозначающую центр варочной поверхности.
- Наметьте 14 мест для отверстий в потолке в соответствии со схемой.
- Просверлите 14 отверстий сверлом диаметром 8 мм. Забейте в них дюбели.
- Закрепите на потолке прилагающимися шурупами крепёжные планки.
- Рассчитайте длину **C** уголковых кронштейнов в сборе.
- Закрепите между собой части **6** и **7** кронштейнов при помощи 32 винтов M4 × 10 и гаек M4 через шайбы, убедившись, что длина перекрытия уголков не менее 36 мм).

Mounting the exhaust outlet

- Tight with the screws **1** the part **2** to the air cleaner outlet, selecting the desired direction of the opening from the 4 possible sides.

To do this:

- Open the decorative panels **3** and remove the metal filters **4** located behind them.
- Unscrew the 4 screws and remove the bar **5**.
- Unscrew the 8 screws and remove the motor housing **6**.
- Turn the motor housing **6** to 90 ° / 180 ° / 270 °, select the desired direction of the outlet
- Then fix the motor housing **6** with 8 screws, mount the bar **5**, install the filters **4** and the decorative panels **3**.

Adjustments of the housing:

After the mounting of the cooker hood's housing to the mounting boards, to adjust the housing heightwise:

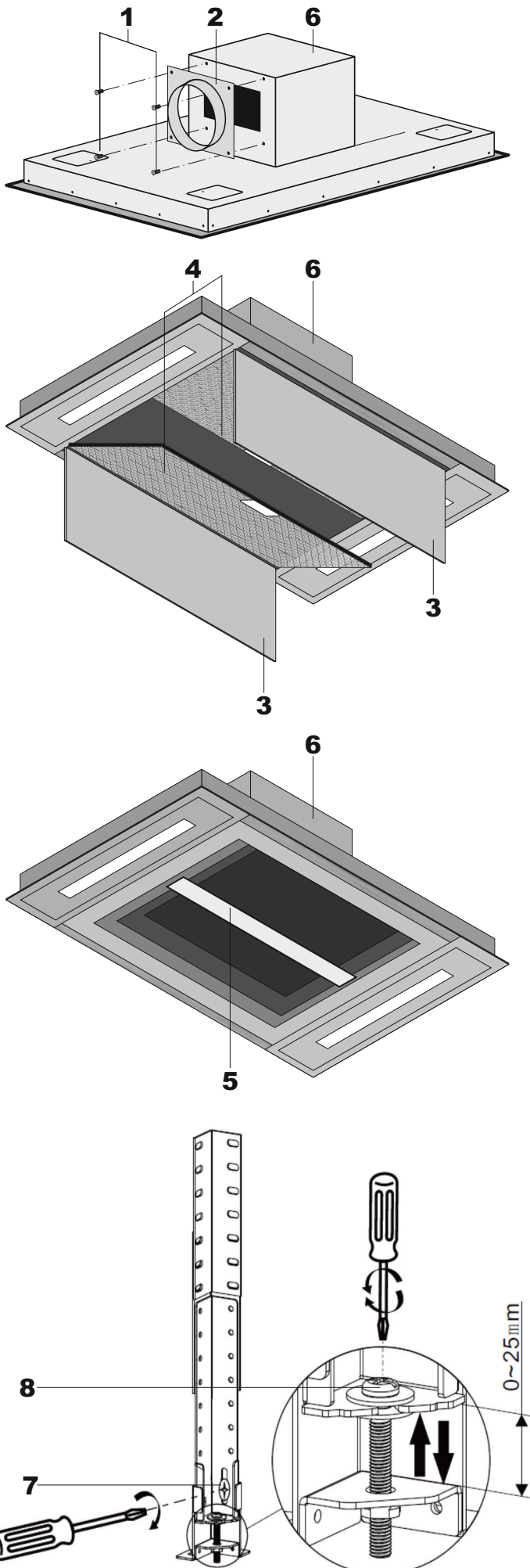
- Use a cross screwdriver or straight screwdriver to release the fixing screw **7**.
- Turn the adjusting screw **8** clockwise to elevate the corner of the cooker hood.
- Turn the adjusting screw **8** counterclockwise to lower the corner of the cooker hood.
- Use a cross screwdriver or straight screwdriver to tight the fixing screw **7** after the adjustments.

Each corner of the cooker hood can be adjusted in range of 0 – 25 mm.



ATTENTION!

Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.



Montage des Abluftauslasses

- Mit den Schrauben **1** das Teil **2** am Luftfilterauslass festhalten und die gewünschte Richtung der Öffnung von den 4 möglichen Seiten auswählen.

Um dies zu tun:

- Öffnen Sie die Dekorplatten **3** und entfernen Sie die dahinter befindlichen Metallfilter **4**.
- Die 4 Schrauben lösen und die Planke **5** entfernen.
- Lösen Sie 8 Schrauben und entfernen Sie das Motorgehäuse **6**.
- Drehen Sie das Motorgehäuse **6** auf 90 ° / 180 ° / 270 °, wählen Sie die gewünschte Richtung der Abluftöffnung.
- Anschließend das Motorgehäuse **6** mit 8 Schrauben befestigen, die Planke **5** montieren, die Filter **4** und die Dekorplatten **3** einbauen.

Anpassungen des Gehäuses:

Nach der Montage des Gehäuses der Dunstabzugshaube an den Montageplatten, um das Gehäuse höhenmäßig zu verstellen:

- Lösen Sie die Befestigungsschraube **7** mit einem Kreuzschraubendreher oder einem Flachsraubendreher.
- Drehen Sie die Einstellschraube **8** im Uhrzeigersinn, um die Ecke der Dunstabzugshaube anzuheben.
- Drehen Sie die Einstellschraube **8** gegen den Uhrzeigersinn, um die Ecke der Dunstabzugshaube abzusenken.
- Verwenden Sie einen Kreuzschraubendreher oder einen geraden Schraubendreher, um die Befestigungsschraube **7** nach den Einstellungen festzuziehen.

Jede Ecke der Dunstabzugshaube kann im Bereich von 0 – 25 mm eingestellt werden.

Монтаж выпускного тракта

- Закрепите при помощи винтов **1** деталь с выпускным отверстием воздухоочистителя **2**, выбрав необходимое направление отверстия из четырёх возможных.

Для этого:

- Откройте декоративные панели **3** и извлеките металлические фильтры **4**, расположенные за ними.
- Открутив 4 винта, демонтируйте планку **5**.
- Открутив 8 винтов, демонтируйте корпус мотора **6**.
- Поворачивая корпус мотора **6**, на 90 ° / 180 ° / 270 °, выберите необходимое направление выпускного отверстия
- Затем зафиксируйте корпус мотора **6** при помощи 8 винтов, а также закрепите планку **5**, установите фильтры **4** и декоративные панели **3**.

Регулировка корпуса:

Выполняется после монтажа корпуса воздухоочистителя к крепёжным планкам для регулировки корпуса по высоте:

- Используйте крестовую отвертку или отвертку с прямым жалом, чтобы ослабить крепежный винт **7**.
- Поворачивайте регулировочный винт **8** по часовой стрелке, чтобы поднять угол вытяжки.
- Поворачивайте регулировочный винт **8** против часовой стрелки, чтобы опустить угол вытяжки.
- Используйте крестовую отвертку или отвертку с прямым жалом, чтобы затянуть крепежный винт **7** после регулировки.

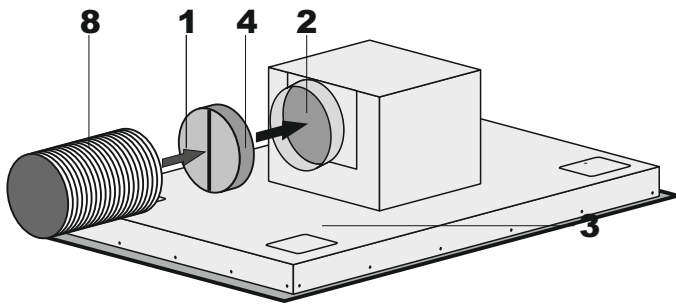
Каждый угол вытяжки можно регулировать в диапазоне от 0 до 25 мм.

ACHTUNG!

Vor der Operation ist es obligatorisch, einen Adapter innerhalb der Abzugshaube zu entfernen.

ВНИМАНИЕ!

Перед началом эксплуатации обязательно удалить переходник, находящийся внутри вытяжки.



If the V-Flap **1** is not installed on the air outlet **2**, it should be mounted

Mounting of the V-Flap:

- Mount two half-parts **2** into the body **3**;
- the pile **4** should be top oriented ;
- the axis **5** should be inserted in the holes **6** on body;
- repeat all the operations for the 2nd half-part.
- fix the flexible corrugated tube **8** at the air outlet to the V-flap.

CONNECTING TO THE POWER NETWORK

Before connecting the oven to the mains power supply, make sure that:

- The supply voltage corresponds to the specifications on the data plate in the interior of the device.
- The power network has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

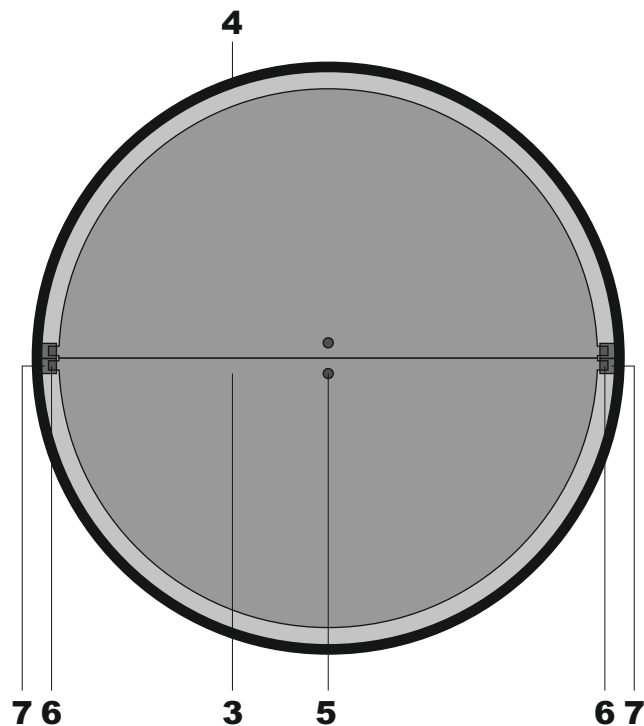
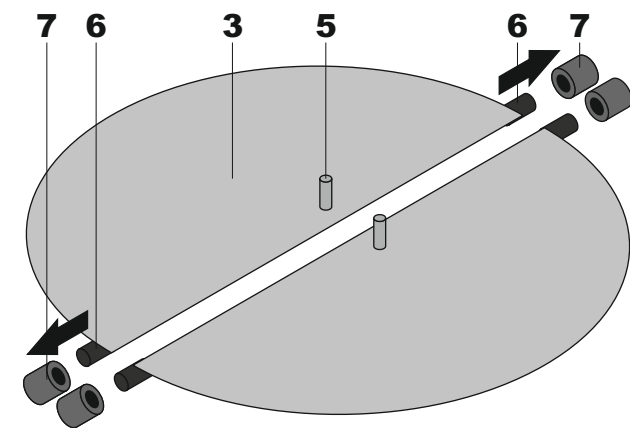
The according to the rules installed socket is a legal requirement. The power cable should never reach a temperature 50° C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the oven fully installed.

After connecting the device to the power supply network (in accordance with the requirements defined above) it is necessary to check the lighting of the hood and whether its motor works correctly.



Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected



Wenn die V-Klappe **1** nicht am Luftauslass **2** installiert wurde, sollte sie montiert werden

Montage der V-Klappe:

- Montieren Sie die beiden Hälften **2** aufs Ventilgehäuse **3**;
- den Stift **4** orientieren Sie nach oben;
- die Achsen **5** platzieren Sie in den Öffnungen **6** am Gehäuse;
- wiederholen Sie alle Schritte für die zweite Hälfte der V-Klappe.
- befestigen Sie das flexible Wellrohr **8** am Luftauslass zur V-Klappe.

STROMNETZANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- Die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild im Innenraum des Gerätes übereinstimmen;
- Das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die vorschriftsmäßig installierte Steckdose ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50° C erreichen.

Wenn ein direkter Stromnetzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von Minimum 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

Nach dem Netzanschluss (gemäß der oben beschriebenen Bestimmungen) sollten Sie die Beleuchtung und den Motor auf ihre Funktion prüfen.

Если V-клапан **1** не установлен на выходное отверстие воздухоочистителя **2**, его следует установить

Монтаж V-клапана:

- Установить две половины клапана **3** на его корпус **4**;
- шпильки **5** сориентировать на внешнюю сторону;
- оси **6** вставить в отверстия **7** на корпусе;
- повторить все операции для второй половины V-клапана.
- закрепите на V-клапан эластичную гофрированную трубу **8** для вывода воздуха.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением устройства к электросети необходимо убедиться, что:

- Параметры электросети соответствуют данным на табличке внутри воздухоочистителя,
- Электрическая сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Правильно установленная розетка является необходимым условием правильной эксплуатации. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50° C.

В случае подсоединения непосредственно к электросети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достигаем.

После подключения к электросети (по вышеописанным требованиям) следует проверить исправность освещения и двигателя.



Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.



Внимание! Изготовитель не несёт никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведённые предписания.

BRIEF DESCRIPTION

The cooker hood was designed to remove kitchen fumes. It requires installation of a conduit discharging used air to the outside. The conduit should not be longer than 4-5 m. The hood can operate as an odour absorber after installation of an charcoal filter. In such case a conduit discharging used air to the outside is not necessary, but it is recommended to install an air exhaust guide.

The cooker hood is an electrical appliance manufactured according to class II of shock protection.

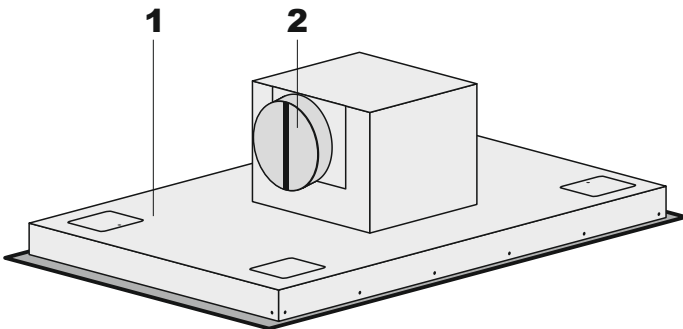
It has its own lighting and an exhaust fan which can be set to one of 3 rotational speeds.

The hood was designed for permanent installation on a vertical wall over a gas or electric cooker.

LOCATION DRAWING

Arrangement of the functional elements:

1. Hood body, equipped with lights, engines unit and electronic programmable control.
2. Exhaust outlet with V-flap.
4. Extending fume deflector with filter.



KURZBESCHREIBUNG

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung der Kochschwaden. Erforderlich ist dabei eine Abzugsleitung nicht länger als 4-5 m einzusetzen, die die Luft nach Außen abführt. Durch Einsetzen eines Kohlefilters kann die Dunstabzugshaube von Abluft auf Umluftbetrieb umgerüstet werden. In dem Fall ist die Abzugsleitung nicht notwendig. Empfohlen ist jedoch Montage eines Abluftrohrs.

Die Dunstabzugshaube ist ein Elektrogerät in Schutzartausführung Klasse II.

Das Gerät ist mit eigener Beleuchtung und Abzugslüfter mit 3 Geschwindigkeiten ausgestattet.

Die Dunstabzugshaube wird fest an der senkrechten Wand über dem Gas- oder Elektroherd montiert.

GESAMTANSICHT

Anordnung von Funktionsbaugruppen:

1. Gehäuse der Dunstabzugshaube mit Beleuchtung, Lüftermotor und Elektronischer Programmierung.
2. Abluftöffnung.
3. V-Klappe für Abluftrohr.
4. Herausziehbarer Wrasenschirm mit Filter.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Кухонный воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Он требует установки трубы для отвода воздуха наружу. Длина трубы не должна превышать 4-5 м. После установки фильтра с активированным углем, вытяжное устройство может работать как поглотитель запахов. В этом случае, это не требует монтажа трубы для отвода воздуха наружу. Рекомендуется, однако, монтаж воздуховода.

Кухонный воздухоочиститель является электроустановкой, выполненной по II классу защиты от поражения электротоком.

Установка оборудована освещением и вытяжным вентилятором с возможностью установки одной из 3 скоростей вращения.

Устройство предназначено для постоянной установки на вертикальной стене над электрической или газовой плитой.

ВНЕШНИЙ ВИД

Примерное размещение функциональных узлов:

1. Корпус устройства с осветительным прибором, двигателем и управляющим устройством.
2. Выходное отверстие.
- 3 V-клапан.
4. Выдвижной экран с фильтром.

OPERATING CONDITIONS

The cooker hood was designed for removal of kitchen fumes to the outside. It should be connected to an appropriate ventilation duct (do not connect the hood to any chimney, smoke or flue-gas ducts which are in use).

The device shall be installed at the distance of at least 650 mm above the working top of an electro and 700 mm above a gas cooker.

Do not leave open flame under the hood. When removing pots from the burners set the flame to its minimum level.

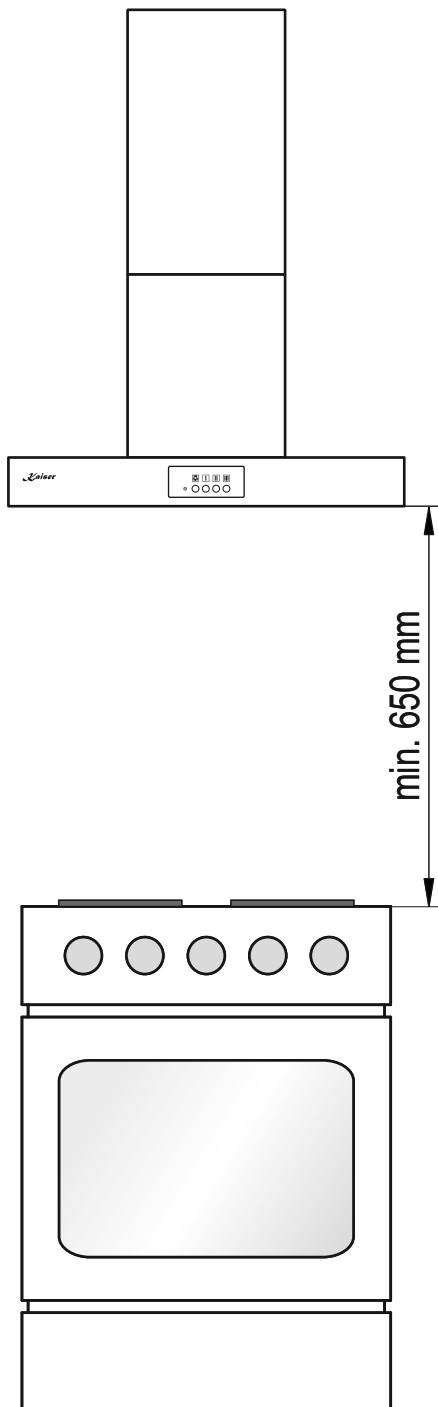
Any food cooked in fat shall be constantly monitored, since overheated fat can ignite very easily.

The grease filter of your cooker hood should be cleaned at least every 2 months, because a filter soaked with grease becomes easily flammable.

Pull the plug of the power cord from a wall socket before any cleaning, filter replacement or repair operation.

The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,004 millibar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air (this point does not apply when the hood is used as an odour absorber).

When connecting to 220 – 230 V power supply network use an electric socket in working order.



BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung von Kochdunst und Gerüchen. Das Gerät soll an einen entsprechenden Belüftungskanal angeschlossen werden (nicht an die betriebsaktiven Kamin-, Rauch- oder Abgaskanäle anschließen).

Das Gerät ist mindestens 650 mm über dem Elektroherd und 700 mm über dem Gasherd zu montieren.

Lassen Sie die Flamme unter der Dunstabzugshaube nicht offen. Während Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Gerichte, die Sie mit Fett zubereiten, sollten ständig überwacht werden, da das überhitzte Fett entflammen könnte.

Fettfilter der Abzugshaube sollten mindestens alle 2 Monate gereinigt werden, weil sie mit Fett gesättigt und entzündbar sind.

Vor jeglicher Reinigung, Filteraustausch oder Reparatur, das Gerät von der Stromversorgung trennen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen).

Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,004 Millibar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird (dieser Wert gilt nicht beim Umluftbetrieb des Dunstauszuges).

Beim dem Netzanschluss (220 – 230 V) muss die Steckdose auf ihre Funktion geprüft werden.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Его следует присоединить к соответствующему вентиляционному каналу (не следует присоединять его к эксплуатируемым дымоходам).

Устройство следует монтировать на высоте мин. 650 мм над электроплитой и 700 мм над газовой плитой.

Под воздухоочистителем не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с горелки, следует установить минимальное пламя.

За блюдами, приготавливаемыми на жиру, следует непрерывно следить, так как разогретый жир может воспламениться.

Фильтр для поглощения жира следует очищать по крайней мере, каждые 2 месяца, так как пропитанный жиром фильтр может легко воспламениться.

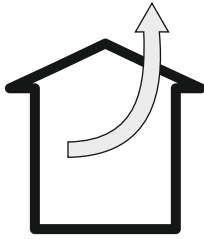
Перед каждой чисткой, заменой фильтра или перед ремонтом следует вынуть вилку из розетки.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, если одновременно с вытяжным устройством в нём используются другие приборы с питанием не от электрической сети (газовые, масляные, угольные печи и т.д.), поскольку выброс воздуха может привести к созданию отрицательного давления в помещении. При этом отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,004 миллибар, чтобы избежать засасывания отработанных газов источников тепла. Для этой цели помещение должно быть снабжено надлежащими воздухозаборниками, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха (это условие не требуется, если вытяжное устройство работает в виде поглотителя запахов).

При подключении к электросети 220 – 230 В требуется исправная штепсельная розетка.

OPERATION MODE

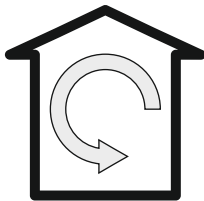
AIR EXTRACTOR MODE OF THE HOOD



In extractor mode the air is discharged to the outside by a special conduit. Remove any charcoal filters in case if they have been installed by factory (see **Replacement of the filter**). This increases the performance of the cooker hood.

The hood can be connected to the opening discharging air to the outside by means of a rigid or flexible conduit of Ø 150 or 120 mm, and appropriate clamps for conduits which should be purchased in a shop selling installation materials.

A qualified installer should be commissioned to make the connection.



SETTING THE ODOUR ABSORBER MODE

In this option filtered air returns to the room through cut outs on both sides of the top funnel,

In this setting it is necessary to install the charcoal filter.

LEVELS OF THE ENGINE'S SPEED

The lowest and medium speeds should be used under normal conditions and with low concentration of fumes. The top speed should be used in case of high concentration of kitchen fumes, e.g. during frying or grilling.

DE

BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE

ABLUFTBETRIEB

Im Abluftbetrieb wird die Luft nach Außen durch ein gesondertes Rohr abgeführt. Falls die Kohlefilter vom Werk installiert wurden, sollten sie entfernt werden (siehe **Austausch des Kohlefilters**). Dies erhöht die Leistung der Dunstabzugshaube.

Die Dunstabzugshaube wird an das Abzugsloch mit einem fixen oder flexiblen Rohr Ø 150 oder 120 mm und mit den entsprechenden Schlauchschellen, im Fachhandel erreichbar, angeschlossen.

Die Montage sollte von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

UMLUFTBETRIEB

Bei dieser Betriebsart kehrt die gefilterte Luft durch die Löcher, die sich auf zwei Seiten vom oberen Kaminteil, in den Raum zurück.

Dabei ist Kohlefilter einzusetzen .

STUFEN DER MOTORGESCHWINDIGKEIT

Die niedrigste und mittlere Leistungstufe werden bei normalen Bedingungen und bei niedriger Dunstdichte angewendet. Die höchste Leistungsstufe ist nur bei hoher Konzentration der Kochschwaden, z.B. beim Braten oder Grillen anzuwenden.

RU

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

РАБОТА В РЕЖИМЕ ВЫТЯЖНОЙ СИСТЕМЫ

В режиме вытяжной системы воздух отводится наружу по специальной трубе. Следует извлечь угольные фильтры в случае, если они были установлены на заводе (см. **Замена угольного фильтра**). Это повысит производительность работы воздухоочистителя.

Воздухоочиститель присоединяется к отверстию, отводящему воздух наружу при помощи жесткого или эластичного трубопровода диаметром 150 или 120 мм и соответствующих зажимов, которые следует приобрести в специализированных магазинах.

Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.

РАБОТА В РЕЖИМЕ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

В этом режиме профильтрованный воздух возвращается в помещение через отверстия, расположенные с двух сторон на верхней трубе.

При такой установке, следует установить угольный фильтр.

СТУПЕНИ СКОРОСТИ МОТОРА

Самую низкую и среднюю скорости применяют в нормальных условиях и при небольшой концентрации испарений. Максимальную скорость следует применять исключительно при большой концентрации испарений, например, во время жаренья или пользования грилем.

SELECTING THE CHARCOAL FILTER OPERATING MODE

This exhaust system has a choice of operating mode with or without charcoal filter. Depending on the type of programmer, the mode selection is as follows.

Attention: The carbon filter mode is only available if the carbon filter is already inserted in the appliance.



To select the mode of operation with charcoal filter:

- In speed off mode, press and hold the "Plus" button for 5 seconds
- six short beeps are emitted
- The exhaust unit switches to activated charcoal filter mode

To select the operating mode without charcoal filter:

- in speed off mode, press and hold the "Minus" button for 5 seconds
- one long acoustic signal is emitted
- The exhaust unit switches to operation mode without carbon filter

In case the mode of operation with charcoal filter is activated, it does not change when the unit is switched off and on. If the appliance is unplugged, the default operating mode without charcoal filter is activated.



To select the mode of operation with charcoal filter:

- In speed off mode, press and hold the "III" button for 5 seconds
- six short beeps are emitted
- The exhaust unit switches to activated charcoal filter mode

To select the operating mode without charcoal filter:

- in speed off mode, press and hold the "I" button for 5 seconds
- one long acoustic signal is emitted
- The exhaust unit switches to operation mode without carbon filter

In case the mode of operation with charcoal filter is activated, it does not change when the unit is switched off and on. If the appliance is unplugged, the default operating mode without charcoal filter is activated.

AUSWAHL DER BETRIEBSART DES AKTIVKOHLEFILTERS

Dieses Dunstabzugsmodell kann wahlweise mit oder ohne Aktivkohlefilter betrieben werden.

Je nach Typ des Programmiergeräts kann der Modus wie folgt ausgewählt werden.

Achtung:

Das Umschalten auf den Aktivkohlefiltermodus ist nur möglich, wenn der Aktivkohlefilter bereits im Gerät eingesetzt ist.

Zur Auswahl der Betriebsart mit Aktivkohlefilter:

- Im Abschaltmodus die "Plus"-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten
- Es ertönen sechs kurze Signaltöne
- Die Absauganlage schaltet auf Aktivkohlefilterbetrieb um

Zur Auswahl der Betriebsart ohne Aktivkohlefilter:

- Im Abschaltmodus die "Minus"-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten
- Es ertönt ein akustisches Signal
- Die Absauganlage schaltet auf den Betriebsmodus ohne Kohlefilter um

Wenn aktiviert, ändert sich der Betriebsmodus mit Aktivkohlefilter beim Aus- und Einschalten des Geräts nicht.

Wenn das Gerät vom Netz getrennt wird, wird der Standardbetriebsmodus ohne Kohlefilter aktiviert.

Zur Auswahl der Betriebsart mit Aktivkohlefilter:

- Im Abschaltmodus die Taste "III" 5 Sekunden lang gedrückt halten
- Es ertönen sechs kurze Signaltöne
- Die Absauganlage schaltet auf Aktivkohlefilterbetrieb um

Zur Auswahl der Betriebsart ohne Aktivkohlefilter:

- Im Abschaltmodus die Taste "I" 5 Sekunden lang gedrückt halten
- Es ertönt ein akustisches Signal
- Die Absauganlage schaltet auf den Betriebsmodus ohne Kohlefilter um

Wenn aktiviert, ändert sich der Betriebsmodus mit Aktivkohlefilter beim Aus- und Einschalten des Geräts nicht.

Wenn das Gerät vom Netz getrennt wird, wird der Standardbetriebsmodus ohne Kohlefilter aktiviert.

ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА

Данная модель вытяжной системы имеет возможность выбора между режимом работы с угольным фильтром или без угольного фильтра. В зависимости от типа программатора, выбор режима производится следующим образом.

Внимание: переход в режим работы с угольным фильтром возможен только в том случае, когда угольный фильтр уже вставлен в устройство.

Для выбора режима работы с угольным фильтром:

- в режиме выключенной скорости, нажмите и удерживайте кнопку „Plus“ в течение 5 сек.
- раздается шесть коротких звуковых сигналов
- вытяжная система переходит в режим работы с угольным фильтром

Для выбора режима работы без угольного фильтра:

- в режиме выключенной скорости нажмите и удерживайте кнопку „Минус“ в течение 5 сек.
- раздается один длинный звуковой сигнал
- вытяжная система переходит в режим работы без угольного фильтра

В случае активированного режима работы с угольным фильтром, при выключении и включении устройства режим работы не меняется. При выключении устройства из сети, по умолчанию активируется режим работы без угольного фильтра.

Для выбора режима работы с угольным фильтром:

- в режиме выключенной скорости, нажмите и удерживайте кнопку „III“ в течение 5 сек.
- раздается шесть коротких звуковых сигналов
- вытяжная система переходит в режим работы с угольным фильтром

Для выбора режима работы без угольного фильтра:

- в режиме выключенной скорости, нажмите и удерживайте кнопку „I“ в течение 5 сек.
- раздается один длинный звуковой сигнал
- вытяжная система переходит в режим работы без угольного фильтра

В случае активированного режима работы с угольным фильтром, при выключении и включении устройства режим работы не меняется. При выключении устройства из сети, по умолчанию активируется режим работы без угольного фильтра.

USAGE

OPERATIONAL SAFETY

All safety instructions included in this manual shall be observed without exception!

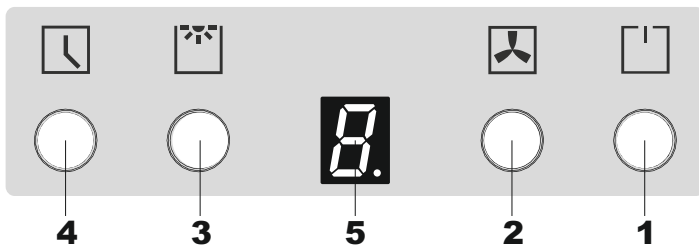
Grease filters and charcoal filters should be cleaned and replaced according to manufacturer's instructions, or more frequently in periods of intensive use (more than 4 hours a day).

If a gas cooker is used it is forbidden to leave uncovered flame. When removing pots from gas burners set the flame to its minimum level.

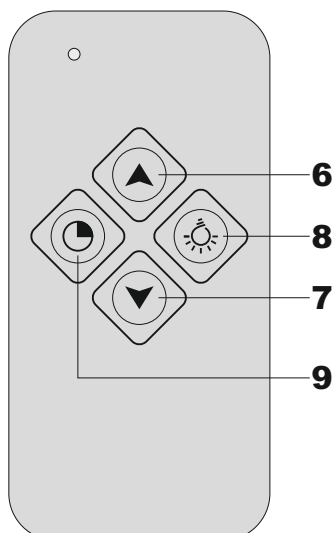
Always make sure that flame does not extend outside the pot. Such a situation causes undesired energy losses and dangerous heat build-ups.

The hood should not be used for other purposes than those for which it was designed.

DIGITAL CLOCK TIMER OF THE COOKER HOOD



1. **ON/ OFF** key – it turns the cooker hood on and off.
2. **Speed** key – it cycles the fan speed **1** → **2** → **3** etc.
3. **Lighting** key – it turns the light on and off.
4. **Timer** key – it sets the cooker hood's timer in range 0–9 minutes.
5. **Digital display** – it shows a fan speed, a timer setting.



REMOTE CONTROL

6. **ON / Speed Up** key – it turns the cooker hood on, increases the fan speed.
7. **OFF / Speed Down** key – it turns the cooker hood off, decreases the fan speed.
8. **Lighting** key – it turns the light on and off.
9. **Timer** key – it sets the cooker hood's timer in range 0–9 minutes.

BENUTZUNG

BENUTZUNGSSICHERHEIT

Sämtliche Sicherheitsmaßnahmen, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgeschrieben sind, sollen unbedingt eingehalten werden!

Fett- und Kohlefilter sollten gemäß den Vorschriften in der Bedienungsanleitung gereinigt bzw. ausgetauscht werden. Bei intensiver Benutzung (über 4 Stunden pro Tag) reinigen Sie die Filter bzw. wechseln Sie diese öfter aus.

Lassen Sie die Flamme Ihres Gasherdes nicht offen. Wenn Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Kontrollieren Sie immer, ob die Flamme nicht größer als der Topfboden ist. Dies kann ungewünschte Energieverluste und gefährliche Wärmekonzentration verursachen.

Verwenden Sie die Dunstabzugshaube nicht für andere Zwecke, als vorgesehen.

ELEKTRONISCHE ZEITSCHALTUHR DER DUNSTABZUGSHAUBE

1. **EIN/ AUS**-Taste – sie schaltet die Dunstabzugshaube ein und aus.
2. **Leistungstaste** – sie wechselt die Leistungsstufen im Kreis **1 → 2 → 3** usw.
3. **Beleuchtungstaste** – sie schaltet die Beleuchtung ein und aus.
4. **Zeitschaltuhr-Taste** – sie setzt die Zeitschaltuhr im Rahmen 0–9 Minuten.
5. **Digitales Display** – es zeigt die Leistungsstufen, die Zeitschaltuhr-Einstellungen:

FERNBEDIENUNG

6. **EIN / Leistung-Auf**-Taste – sie schaltet die Dunstabzugshaube ein, steigert die Leistungsstufen auf.
7. **AUS / Leistung-Ab**-Taste – sie schaltet die Dunstabzugshaube aus, senkt die Leistungsstufen ab.
8. **Beleuchtungstaste** – sie schaltet die Beleuchtung ein und aus.
9. **Zeitschaltuhr-Taste** – sie setzt die Zeitschaltuhr im Rahmen 0–9 Minuten.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Следует безусловно соблюдать указания по безопасности, приведенные в настоящем руководстве!

Жироулавливающие фильтры и угольные фильтры следует очищать или заменять по указаниям в инструкции. В случае их интенсивного употребления (свыше 4 часов в день), рекомендуется это производить чаще.

В случае использования газовой плиты, не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с газовой горелки, следует установить минимальную величину пламени.

Следует проверять не выходит ли пламя за пределы кастрюли, т.к. это приводит к нежелательным потерям энергии и опасной концентрации тепла.

Следует употреблять воздухоочиститель точно по назначению.

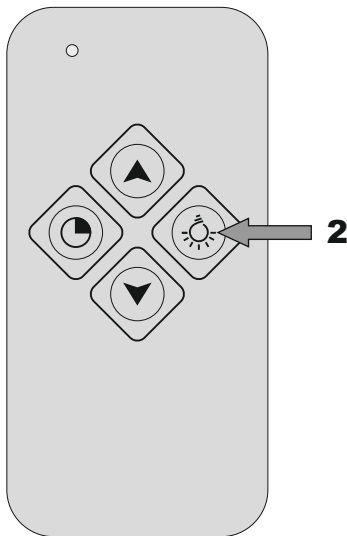
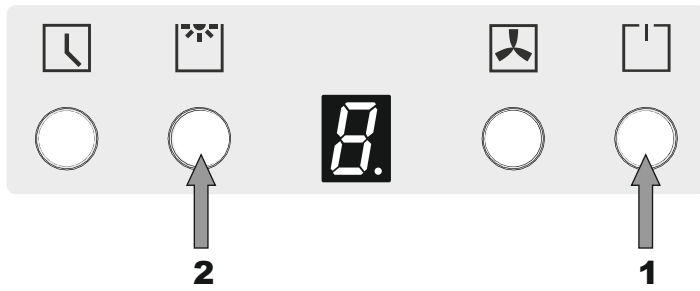
ЭЛЕКТРОННОЕ ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ

1. Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ** – включает и выключает воздухоочиститель.
2. Кнопка скорости – скорости работы мотора выбираются циклически **1 → 2 → 3** и т.д.
3. Кнопка освещения – включает и выключает освещение.
4. Кнопка таймера – устанавливает таймер в промежутке 0–9 минут.
5. Цифровой дисплей – отображает скорость работы мотора, установки таймера.

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

6. Кнопка **ВКЛ** / увеличение скорости – включает воздухоочиститель, повышает скорость работы.
7. Кнопка **ВЫКЛ** / уменьшение скорости – выключает воздухоочиститель, понижает скорость работы.
8. Кнопка освещения – включает и выключает освещение.
9. Кнопка таймера – устанавливает таймер в промежутке 0–9 минут.

Connecting the remote control



The remote control has to establish a new connection to the cooker hood when it is used for the first time. One remote control could control several cooker hoods at the same time.

- Touch the key **1** on control panel of the cooker hood for 5 seconds.

The indicators are flashing, the cooker hood is ready to connect.

- Touch any key on remote control to confirm the connection.

If you want to reconnect, you need to clear the link that has been set up previously.

- To clear the code, touch the key **1** for 5 seconds.

The indicators are flashing.

- Then touch the key **1** again for 5 seconds.

The previous connection link is cleared.

Lighting

Make sure that the cooker hood is connected to power supply network.

- Touch the key **2** to turn on the cooker hood's lighting.

The cooker hood's lamps turn on.

- Touch the key **2**, which is illuminated with white to turn off the lighting.

The cooker hood's lamps turn off.

The lighting can function also if the cooker hood is not working.

The lighting does not depend on the timer. The turning on/ off the lighting should be done by user manually.

Verbinden der Fernbedienung

Die Fernbedienung muss eine neue Verbindung zur Dunstabzugshaube herstellen, wenn sie zum ersten Mal verwendet wird. Eine Fernbedienung kann mehrere Dunstabzugshauben gleichzeitig steuern.

- Berühren Sie die Taste **1** am Bedienfeld der Dunstabzugshaube und halten für 5 Sekunden.

Die Anzeigen blinken, die Dunstabzugshaube ist bereit zum Anschluss.

- Berühren Sie eine beliebige Taste auf der Fernbedienung, um die Verbindung zu bestätigen.

Wenn Sie die Verbindung wiederherstellen möchten, müssen Sie die vorherige Verbindung löschen.

- Um die Verbindung zu löschen, berühren Sie die Taste **1** für 5 Sekunden.

Die Anzeigen blinken.

- Berühren Sie dann die Taste **1** erneut für 5 Sekunden.

Die vorherige Verbindung wurde gelöscht.

Beleuchtung

Vergewissern Sie sich, dass die Dunstabzugshaube an das Stromnetz angeschlossen ist.

- Berühren Sie die Taste **2**, um die Beleuchtung der Dunstabzugshaube einzuschalten.

Die Beleuchtung der Dunstabzugshaube leuchtet auf.

- Um die Beleuchtung auszuschalten, berühren Sie die Taste **2**, die in Weiß leuchtet.

Die Beleuchtung der Dunstabzugshaube erlischt.

Die Beleuchtung kann eingeschaltet werden auch, wenn die Dunstabzugshaube nicht im Betrieb ist.

Die Beleuchtung ist von der Schaltuhr unabhängig. Ein- bzw. Ausschaltung der Beleuchtung erfolgt vom Nutzer manuell.

Подключение пульта дистанционного управления

Пульт должен установить новое соединение с вытяжкой, когда они используются в первый раз. Один пульт дистанционного управления может одновременно управлять несколькими вытяжками.

- Коснитесь и удерживайте кнопку **1** на панели управления вытяжки в течение 5 секунд.

Индикаторы мигают, вытяжка готова к подключению.

- Коснитесь любой кнопки на пульте дистанционного управления, чтобы подтвердить подключение.

Если вы хотите повторно подключиться, вам нужно разорвать ранее установленную связь.

- Чтобы разорвать связь, коснитесь кнопки и удерживайте кнопку **1** в течение 5 секунд.

Индикаторы мигают.

- Затем снова коснитесь клавиши **1** в течение 5 секунд.

Предыдущее соединение разорвано.

Освещение

Убедитесь, что воздухоочиститель подключен к электросети.

- Коснитесь кнопки **2** для включения освещения воздухоочистителя.

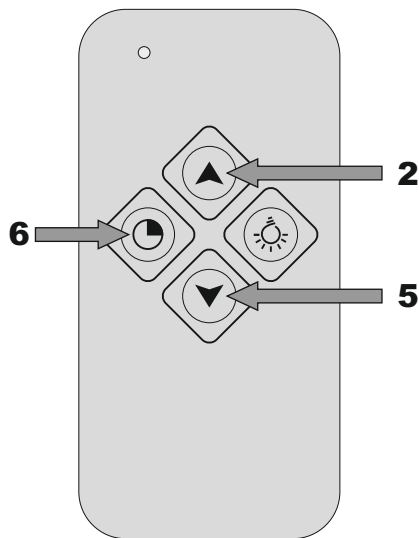
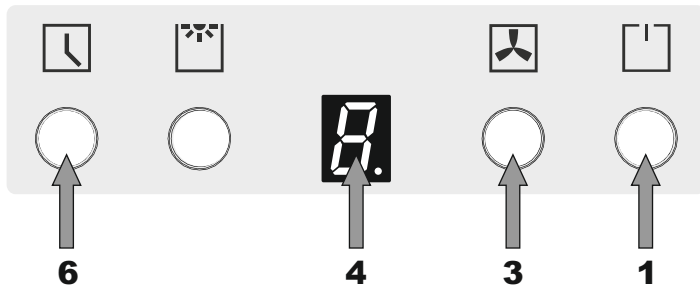
Лампы воздухоочистителя загораются.

- Коснитесь кнопки **2**, чтобы выключить освещение.

Лампы воздухоочистителя гаснут.

Освещение может быть включено также при неработающем воздухоочистителе.

Освещение не зависит от таймера. Включение и выключение освещения производится пользователем вручную.



Changing fan speed

- Turn ON the cooker hood by touching the key **1** on appliance or **2** on remote control.
- Increase an engine speed by touching the key **3** on appliance or **2** on remote control.

The display **4** shows a chosen speed number.

- To stop the engine, touch the key **1** on appliance or decrease a speed to **0** by the key **5** on remote control.

The display **4** turns off.

Timer setting

The timer can be set if the motor works. During the timer cycle the cooker hood functions with chosen speed.

- Touch the key **6** to set the timer.
- Set duration in limits from **9** up to **0** minutes by touching the key **6**.

The cooker hood starts to function with chosen settings of the engine speed and timer duration.

The lighting does not depend on the timer. The turning on/ off the lighting should be done by user manually.

Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators

- Schalten Sie die Dunstabzugshaube ein durch Berühren der Taste **1** am Gerät oder der Taste **2** auf der Fernbedienung.
- Erhöhen Sie die Leistungsstufe durch Berühren der Taste **3** am Gerät oder der Taste **2** auf der Fernbedienung.

Das Display **4** zeigt die ausgewählte Leistungsstufe.

- Um den Motor zu stoppen, berühren Sie die Taste **1** am Gerät oder reduzieren Sie bis zur **0** die Leistungsstufe durch Berühren der Taste **5** auf der Fernbedienung.

Das Display **4** erlischt.

Einstellung der Schaltuhr

Die Schaltuhr kann nur dann eingestellt werden, wenn der Motor an ist.

- Berühren Sie die Taste **6**, um die Schaltuhr einzustellen.
- Stellen Sie die Dauer in Grenzen von **9** bis **0** Minuten ein durch berühren die Taste **6**.

Die Abzugshaube kommt mit den gewählten Einstellungen der Geschwindigkeit von Motor und Schaltuhr in Betrieb.

Die Beleuchtung ist von der Schaltuhr unabhängig. Ein- bzw. Ausschaltung der Beleuchtung erfolgt vom Nutzer manuell.

Изменение скорости вентилятора

- Включите воздухоочиститель касанием до кнопки **1** на устройстве или до кнопки **2** на пульте дистанционного управления.
- Увеличивайте скорость работы двигателя касанием до кнопки **3** на устройстве или до кнопки **2** на дистанционном управлении.

Дисплей **4** показывает выбранную скорость.

- Выключите воздухоочиститель касанием до кнопки **1** на устройстве или уменьшите скорость до **0** касаниями кнопки **5** на пульте дистанционного управления.

Дисплей **4** выключается.

Установка таймера

Таймер может быть установлен только при работающем двигателе.

- Коситесь кнопки **6** для установки таймера.
- Установите длительность в пределах от **9** до **0** минут касаниями до кнопки **6**.

Воздухоочиститель начинает работать с выбранными установками скорости работы двигателя и таймера.

Освещение не зависит от таймера. Включение и выключение освещения производится пользователем вручную.

CARE AND MAINTENANCE

Regular maintenance and cleaning of the device will guarantee its good and fault-less operation, and extend its life. Attention should be paid to replacing grease and charcoal filters according to manufacturer's instructions.

METAL GREASE FILTER

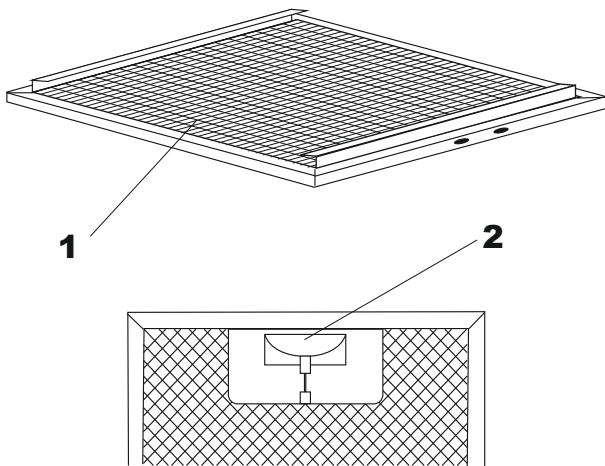
Cleaning

Grease filters should be cleaned every two months during normal operation of the hood, in a dishwasher or manually, using mild detergent or liquid soap.

Dismantling

To dismantle the filter **1** proceed as follows:

- Release the lock catches **2**.
- Remove the metal grease filter.



CHARCOAL FILTER

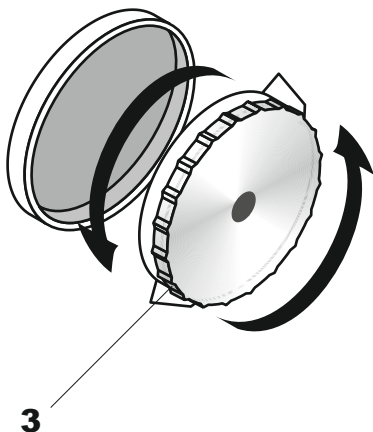
Operation

Charcoal filters can be used only when the cooker hood is not connected to any ventilation duct.

Filters with a charcoal can absorb odours until they are saturated. They cannot be washed or regenerated and should be replaced at least every 6 months or more frequently in case of very intensive use.

Replacement of the filter

- Remove the metal grease filter **1**.
- Dismantle the old filter **3** situated on the engine by rotating it counter-clockwise then install a new charcoal filter.



PFLEGE UND WARTUNG

Durch die regelmäßige Wartung und Reinigung ist guter und fehlerfreier Betrieb und optimale Lebensdauer des Gerätes gewährleistet. Beim Austausch der Fett- und Kohlefilter sind besonders Hinweise des Herstellers zu beachten.

METALLFETTFILTER

Reinigung

Beim Normalbetrieb sollten die Fettfilter alle zwei Monate in der Geschirrspülmaschine oder in einem Bad aus sanftem Reinigungsmittel oder flüssiger Seife gereinigt werden.

Demontage

Bei der Demontage der Filter **1** sollen Sie:

- Freistellen der Schnappsperrern **2**.
- Metallfettfilter entfernen.

KOHLEFILTER

Wirkungsprinzip

Kohlefilter sind ausschließlich dann anzuwenden, wenn die Dunstabzugshaube an den Belüftungskanal nicht angeschlossen ist.

Kohlefilter nehmen Gerüche bis zur Filtersättigung auf. Sie können weder gereinigt noch wiederverwertet werden und sollen mindestens alle 6 Monate, bei intensivem Gebrauch auch öfter, ausgewechselt werden.

Austausch des Kohlefilters

- Metallfettfilter **1** entfernen.
- Abdrehen Sie den alten Kohlefilter **3**, den auf dem Motor sich befindet, befestigen Sie den neuen Filter.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Регулярные уход и очистка обеспечивают безотказную работу устройства и продлевают срок его службы. Следует обращать особое внимание на замену жироулавливающих и угольных фильтров согласно указаниям изготовителя.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЖИРОУЛАВЛИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР

Очистка

При нормальной эксплуатации устройства, жироулавливающие фильтры следует очищать каждые два месяца в посудомоечной машине или вручную, используя мягкие моющие средства или жидкое мыло.

Демонтаж

Демонтаж фильтра **1** производят следующим образом:

- Освободить защелки замков **2**.
- Вынуть металлический жироулавливающий фильтр.

УГОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

Принцип действия

Угольные фильтры применяются исключительно тогда, когда воздухоочиститель не соединён с вентиляционным трубопроводом.

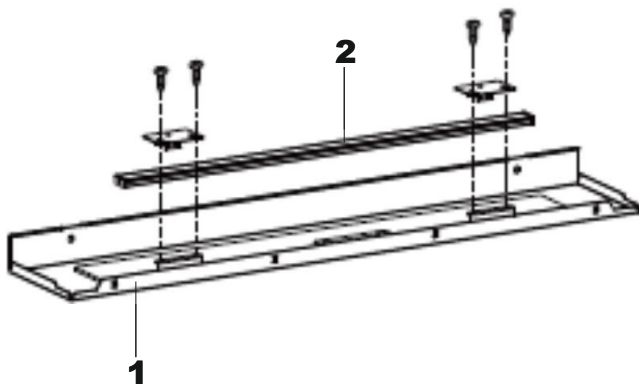
Эти фильтры поглощают запахи до момента своего насыщения. Их не следует мыть и применять повторно. Они подлежат замене по крайней мере каждые 6 месяцев, а в случае исключительно интенсивной эксплуатации — чаще.

Замена угольного фильтра

- Снять металлический жироулавливающий фильтр **1**.
- Открутите старый угольный фильтр **3**, расположенный на двигателе, установите новый фильтр.

LIGHTING

Replacement



- Switch off the appliance and unplug it.
- Remove lamp the plate **1**, it holds by 2 screws.
- Replace the lamp unit **2**, it holds by 4 screws.
- Then reinstall the plate **1** proceeding in reverse order.

ILCOS code for the lamp is **DSL-5-S-450**:
12 V DC, 5 W Max

CLEANING

The following **shall be avoided** during normal cleaning of the hood:

- Wet cloth or sponge and water jet.
- Solvents or alcohols which might dull lacquered surfaces.
- Caustic agents, particularly in regard to cleaning stainless steel elements.
- Hard, rough cloth.

It is recommended to use moist cloth and neutral cleaning agents.

ALTERNATE INSPECTION

Besides the current maintenance **the user is duty-bound** to the following actions:

- Alternate check and maintenance of cooker hood elements and assemblies,
- Let the cooker hood be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

Important! The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

BELEUCHTUNG

Austausch

- Das Gerät ausschalten, vom Stromnetz trennen.
- Die Plate **1** entfernen (mit 2 Schrauben befestigt).
- Die Lampenmodule **2** auswechseln (mit 4 Schrauben befestigt).
- Dann in der umgekehrten Reihenfolge die Plate **1** wieder anbringen.

ILCOS Kode für die Lampe ist **DSL-5-S-450**:
12 V Gleichstrom, 5 W Max

REINIGUNG

Bei normaler Reinigung der Dunstabzugshaube **sollen Sie vermeiden**:

- Nasse Tücher bzw. Schwämme und direkten Wasserstrahl.
- Lösungsmittel und Alkohol, diese können die Lackschicht mattieren.
- Ätzmittel, insbesondere bei Reinigung der Edelstahloberflächen.
- Harte, raue Tücher.

Es empfiehlt sich feuchte Tücher und neutrale Reinigungsmittel anzuwenden.

PERIODISCHE BESICHTIGUNG

Außer den laufenden Wartungsarbeiten **ist der Benutzer** zu folgenden Tätigkeiten **verpflichtet**:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Haubenelementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Herd vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstell Tätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Wichtig! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

ОСВЕЩЕНИЕ

Замена

- Выключить устройство и отсоединить от электросети.
- Отсоединить пластину **1**, закреплённую 2 винтами.
- Заменить модуль светодиодных ламп **2**, закреплённый 4 винтами.
- Затем снова поставить пластину 1, выполняя операции в обратной очередности.

ILCOS код данной лампы **DSL-5-S-450**:
12 В постоянного тока, 5 Вт максимум

ОЧИСТКА

Во время нормальной очистки воздухоочистителя **не следует**:

- Применять грубые губки или прямую струю воды.
- Применять растворители или спирт, так как они могут привести к потускнению лакированных поверхностей.
- Применять едкие вещества, особенно для очистки поверхностей, изготовленных из нержавеющей стали.
- Применять жесткую и шероховатую ткань.

Рекомендуется применение влажной ткани и нейтральных средств для очистки.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР

Кроме операций, связанных с текущим уходом за воздухоочистителем **следует**:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов воздухоочистителя,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере, один раз в два года следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра воздухоочистителя,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

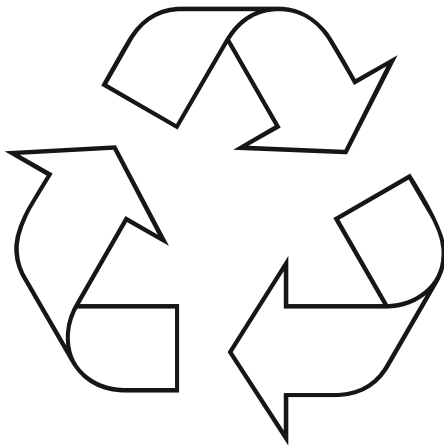
Важно! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если, по причине неправильного обслуживания, вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, вызванные несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

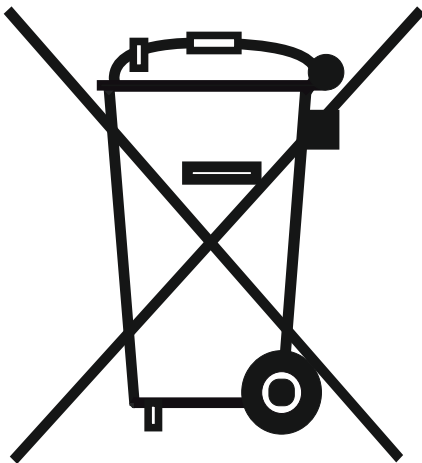
Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.

Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно - сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырьё и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet vom Tag des Kaufes an (es sind jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion oder Montage, defektes Material und Fehler in der Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits- sowie Materialkosten und bei Bedarf – auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause beim Kunden oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig erachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird während der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung das übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern, kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Geräts nichts zu tun hat. Bitte nehmen Sie dann erst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts sollte nur von qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Anderenfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur vom Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Kunststoff im Falle, wenn der Fehler nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls durch den Käufer durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist,
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist aufgrund ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), darunter fallen Lampen, Filter o. ä. und von Hand bewegte Kunststoffteile.
7. Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Beschädigungen aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – diese können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und durch Fehler bei Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY TERMS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer's fault, such as but not limited to: inappropriate design, faulty installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of the product purchase.
4. Repairs that qualify under this warranty are completely free including the cost of labour and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser service centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be considered only after our service company has examined the product. Conclusions will only be reached based on the outcome of a service report.
6. The product will only be replaced within the warranty period if the service expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge the usual time and transportation fees for our service. Before you contact our customer service, please check whether it's a genuine product defect or rather faulty handling of the device. Please take time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no warranty claim.
9. Only the distributor selling the products has the right to replace the defective product with a new one.
10. Liability under this warranty is limited to these above obligations, unless otherwise specified by law.

WARRANTY IS VOID IF :

1. Our products are being damaged or experience some kind of defect from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technicians or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and the serial number changed or removed will not qualify for the warranty terms.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not qualify for the warranty terms.
4. The glass or ceramic glass on a product is broken or defective after installation. In this case the customer will be held liable.
5. Any damage, scratches, cracks and external mechanical faults have been caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts has been caused by normal wear and tear such as lamps, filters etc.
7. Other external factors caused damage such as adjusting the products and using inappropriate cleaning products.
8. Any other damage caused by mistake of the user and which is not linked to defects caused by the manufacturer will not qualify for the warranty terms.

**The ungrounded devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have been caused by improper use, incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

TÉRMINOS DE GARANTÍA PARA ELECTRODOMÉSTICOS:

1. La garantía por pieza rota tiene una validez de 24 meses desde el día de la compra.
2. El fabricante solo cubre el servicio en caso de falla del fabricante, como por ejemplo, entre otros: diseño inadecuado, instalación defectuosa por parte del técnico, materiales defectuosos.
3. Esta garantía se aplica únicamente a productos utilizados para los siguientes fines: no comercial, personal, familiar, residencial o doméstico. Para cualquier cosa fuera de estos fines, la garantía solo es válida por 4 meses a partir de la fecha de compra del producto.
4. Las reparaciones que califican bajo esta garantía son completamente gratuitas, incluido el costo de mano de obra y materiales; el transporte lo determina el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
5. Cualquier duda o consulta sobre la calidad del producto será considerada únicamente después de que nuestra empresa de servicios haya examinado el producto. Sólo se llegará a conclusiones basándose en el resultado de un informe de servicio.
6. El producto solo será reemplazado dentro del período de garantía si el experto en servicio concluye que el producto no se puede reparar o si el mismo producto requiere que las piezas se cambien tres veces en total dentro del período de garantía.
7. En caso de demandas innecesarias o injustificadas de servicio al cliente, cobramos los gastos de tiempo y transporte habituales de nuestro servicio. Antes de ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, compruebe si se trata de un defecto original del producto o más bien de un manejo defectuoso del dispositivo. Tómese el tiempo para comunicarse con el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
8. La instalación del dispositivo sólo debe ser realizada por profesionales cualificados. El cliente está obligado a proporcionar una justificación adecuada. De lo contrario no hay derecho a garantía.
9. Sólo el distribuidor que vende los productos tiene derecho a sustituir el producto defectuoso por uno nuevo.
10. La responsabilidad bajo esta garantía se limita a estas obligaciones anteriores, a menos que la ley especifique lo contrario.

LA GARANTÍA SE ANULA SI:

1. Nuestros productos están siendo dañados o experimentan algún tipo de defecto debido a daños en el transporte, debido a una instalación incorrecta por parte de técnicos no capacitados de Kaiser o a un cuidado inadecuado de los productos, conexión a una fuente de alimentación incorrecta, el uso de agentes de limpieza no recomendados, y detergentes. Cualquier incumplimiento de las instrucciones de uso operativo o si el producto ha sido reparado, modificado o instalado por el cliente y el número de serie cambió o eliminó no calificará para los términos de la garantía.
2. Los productos que sean reparados por una empresa de servicio no autorizada no serán válidos para la garantía.
3. Los fallos del producto causados por motivos ajenos al fabricante, como fluctuaciones en el suministro eléctrico, acontecimientos externos como la naturaleza o desastres naturales, incendios, insectos o animales domésticos y salvajes no tendrán derecho a los términos de garantía.
4. El vidrio o la vitrocerámica de un producto está roto o defectuoso después de la instalación. En este caso el cliente será responsable.
5. Cualquier daño, rayado, fisura y fallo mecánico externo haya sido causado durante el funcionamiento por parte del cliente.
6. El daño de ciertas piezas ha sido causado por el desgaste normal, como lámparas, filtros, etc.
7. Otros factores externos causaron daños como ajustar los productos y usar productos de limpieza inadecuados.
8. Cualquier otro daño causado por error del usuario y que no esté relacionado con defectos causados por el fabricante no calificará para los términos de garantía.

Los dispositivos sin conexión a tierra son potencialmente peligrosos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños que hayan sido causados por un uso inadecuado, una instalación, operación, aplicación o mantenimiento incorrectos.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі та підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умов дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалістю поводження або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або невповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення невповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and/or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

TARJETA DE GARANTÍA

(Nr. indica el número de la unidad, consulte la contraportada de este manual)
Esta garantía no limita los derechos legales de los consumidores.

¡Felicitaciones por la compra de electrodomésticos de excelente calidad!

Consulte la tarjeta de garantía y asegúrese de que esté correctamente completada y tenga el sello del taller. A falta del sello y de la fecha de compra, el periodo de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. Verifique cuidadosamente la apariencia del producto; todos los reclamos sobre la apariencia del producto deben notificarse al vendedor en el momento de la compra. Conserve el certificado de garantía y el recibo. En caso de que los componentes del producto estén incompletos o falten o sea necesario reemplazarlos, comuníquese con su distribuidor.

Para la instalación, conexión y todo lo relativo al mantenimiento contactar con centros de servicio autorizados. Los detalles de los centros de servicio y reparación autorizados se adjuntan en una lista separada.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios en el diseño o la tecnología de fabricación. Esos cambios no implican la obligación de actualizar o mejorar los productos lanzados anteriormente.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№. відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

Verringerung der Umweltauswirkungen

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkungen beim Kochen sowie zur zerstörungsfreien Demontage

Für die Ermittlung der Ergebnisse sowie gemäß den Anforderungen an die Kennzeichnung in Bezug auf den Energieverbrauch und in Bezug auf die Anforderungen an das Ökodesign wurden folgende Berechnungs- und Messmethoden angewandt: Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates – Verordnung (EU) Nr. 65/2014 und Nr. 66/2014.

EN 50564:2011 - Elektrische und elektronische Haushalts- und Bürogeräte - Messung niedriger Leistungsaufnahmen.

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkung (z. B. des Energieverbrauchs) beim Kochen nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014 im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben.

- Benutzen Sie Backformen und -bleche mit dunklen und matten Oberflächen, weil sie die Wärme besser leiten
- Öffnen Sie die Backofentür während des Garvorgangs nur, wenn es nötig ist
- Heizen Sie den Garraum nur vor, wenn es gemäß Rezept nötig ist
- Wählen Sie bei Gartemperaturen immer die niedrigste empfohlene Temperatur
- Schalten Sie den Backofen kurz vor dem Ende der Garzeit auf Minimaltemperatur, um die Restwärme zu nutzen
- Um die Energieeffizienz zu gewährleisten, schalten Sie bei Nichtgebrauch des Backofens alle Tasten (Temperatur, Innenbeleuchtung und Programm) auf „0/Aus“
- Entfernen Sie Verschmutzungen sofort, sonst kann sich der Reinigungsaufwand erhöhen
- Verwenden Sie zum Reinigen des Backofens biologische Reiniger

Informationen an professionelle Nutzer zur Demontage nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014

Informationen zur zerstörungsfreien Demontage zu Wartungszwecken

- Eine Demontage zu Wartungszwecken kann nur für die Backofentür durchgeführt werden (siehe Kapitel „**Ausbauen der Backofentür**“ S.71).
- Eine Demontage zu Wartungszwecken ist nicht vorgesehen.
- Für die Reparatur und den Austausch von defekten Teilen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Akkumulatoren sind nicht enthalten.

Informationen zur Demontage in Bezug auf Recycling, Rückgewinnung und Entsorgung am Ende der Lebensdauer des Gerätes.

- Die Demontage bei Geräten mit Gasanschluss darf nur von einem konzessionierten Gas- und Wasserinstallateur vorgenommen werden
- Die Demontage bei Geräten mit Elektroanschluss sollte durch einen konzessionierten Elektroinstallateur vorgenommen werden.

Für das Recycling und die Rückgewinnung von Ressourcen geben Sie das Gerät an:

- eine kommunale Sammelstelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger
- einen herstellereigenen Entsorgungsbetrieb, der ein Rücknahmesystem anbietet
- einen ortsansässigen Elektrohändler, der freiwillig Elektrogeräte zurücknimmt.

Die Angaben zum Energieeffizienzindex je Garraum, zur Masse des Gerätes, zur Anzahl der Garräume, zur Wärmequelle je Garraum und zum Volumen je Garraum entnehmen Sie bitte dem der Gebrauchsanweisung beigefügten Datenblatt.

Reduction of environmental impact

Information on reducing the environmental impact from cooking and non-destructive disassembly.

The following calculation and measurement methods were used to determine the results and in accordance with the requirements for labeling in terms of energy consumption and in terms of ecodesign requirements: Directives of the European Parliament and of the Council - Regulation (EU) No. 65/2014 and No. 66/2014.

EN 50564:2011 - Electrical and electronic household and office equipment - Measurement of low power consumption.

Information on reducing the environmental impact (e.g. energy consumption) from cooking in accordance with Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014 with a regard to setting ecodesign requirements for household ovens, hobs and cooker hoods.

- Use baking pans and trays with dark and matte surfaces, because they conduct heat better
- Open the oven door during cooking only when necessary
- Preheat the cooking chamber only when necessary according to the recipe
- Always select the lowest recommended temperature for cooking temperatures
- Switch the oven to minimum temperature shortly before the end of the cooking time to use the residual heat
- To ensure energy efficiency, switch all buttons (temperature, interior light and program) to "0/Off" when the oven is not in use
- Remove any soiling immediately, otherwise the cleaning effort may increase
- Use biological cleaners to clean the oven

Information for professional users for dismantling according to Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014

Information on non-destructive disassembly for maintenance purposes

- Disassembly for maintenance purposes can only be performed for the oven door (see chapter "**Disassembling the oven door**" p.71).
- Disassembly for maintenance purposes is not foreseen.
- For repair and replacement of defective parts, please contact the customer service.
- Accumulators are not included.

Disassembly information related to recycling, recovery and disposal at the end of the life of the device.

- Dismantling of devices with gas connection may only be carried out by a licensed gas and water installer.
- Dismantling of devices with electrical connection should be performed by a licensed electrician.

For recycling and resource recovery, specify the device:

- municipal collection point run by the public waste disposal authorities
- manufacturer's own waste disposal company that offers a take-back system
- local electrical retailer who voluntarily takes back electrical equipment.

For information on the energy efficiency index for each oven compartment, the dimensions of the appliance, the number of oven compartments, the heat source per oven compartment and the volume per oven compartment please refer to the data sheet, attached to the user manual.

EG-Konformitätserklärung / *EG Declaration of Conformity*

Hersteller / *Manufacturer:*

OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

Adresse / *Address:*

Eichborndamm 277
13437 Berlin
Germany

Hiermit wird bestätigt, dass alle Deckenhauben
This is to confirm that all ceiling cooker hoods

Marke / *Brand :*

Kaiser

Typ/ *Type:*

EA 10..., EA 11...**

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.
comply with the regulations of the European Directives.

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit:
The conformity of the designated product with:

- den Vorschriften der Europäischen Richtlinien **2014/35/EU**: LVD (Low Voltage Directive) und **CE 2014/30/EU**: EMC (Electromagnetic Compatibility);

*the regulations of the European Directives **2014/35/EU**: LVD (Low Voltage Directive) and **CE2014/30/EU**: EMC (Electromagnetic Compatibility);*

- der Verordnung (EU) **Nr. 65/2014** der Kommission vom 1. Oktober 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Haushaltsbacköfen und Dunstabzugshauben;

*Commission Regulation (EU) **No 65/2014** of 1. October 2013 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to the energy labelling of domestic ovens and range hoods;*

- der Verordnung (EU) **Nr. 66/2014** der Kommission vom 14. Januar 2014 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben;

*Commission Regulation (EU) **No 66/2014** of 14. January 2014 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for domestic ovens, hobs and range hoods;*

wird durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen nachgewiesen:

is demonstrated by full compliance with the following European standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019
EN 60335-2-31:2014
EN 62233:2008
AfPS GS 2019:01 PAK

Berlin, 12.11.2021

N. Liskovoj
Abteilungsleiter/ *Department Manager*

**Customer services / Kundendienst / Service clients / Centros de servicio /
Сервисные центры / Сервісні центри**

DE ELESKO EUROPA GmbH
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0)511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: olan@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



CH W. Schippert AG
Schweiz
Tel : +41 44 836 48 01
E-Mail: office@schippert.ch



FR SFG
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



IT USP
Universal Service Provider s.r.l.
Via T .Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 02-83623612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



ES DIGITAL ASESORES FRANQUICIAS S.L.
Avda. Del Mediterráneo, 98, 29730 El Rincón de la Victoria (Málaga)
ESPAÑA
Tel.: +34 670931975
Internet: www.digitalasistencia.com



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: +7 499 1107923
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



DE

On this page you will find a list of service centers that carry out repairs on Kaiser brand devices during and after the warranty period. Spare parts for Kaiser devices can be obtained either from one of the service centers listed or directly from the manufacturer. The spare parts required to repair device are available for at least 7 years.

The use of customer service is free of charge within the framework of the locally applicable manufacturer's warranty conditions. The minimum warranty period (manufacturer warranty for private consumers) in the European Economic Area is 2 years according to the applicable local warranty conditions. The warranty terms do not affect any other rights or remedies you may have under local law.

EN

Auf dieser Seite finden Sie eine Liste der Servicezentren, die während und nach der Garantiezeit Reparaturen an Geräten der Marke Kaiser durchführen. Ersatzteile für Kaiser-Geräte können entweder bei einem der aufgeführten Service Center oder direkt beim Hersteller bezogen werden. Die für die Reparatur des Kühlschranks erforderlichen Ersatzteile stehen Ihnen mindestens 7 Jahre lang zur Verfügung.

Der Einsatz des Kundendienstes ist im Rahmen der jeweils lokal geltenden Herstellergarantiebedingungen kostenlos. Die Mindestdauer der Garantie (Herstellergarantie für Privatverbraucher) im Europäischen Wirtschaftsraum beträgt 2 Jahre gemäß den geltenden lokalen Garantiebedingungen. Die Garantiebedingungen haben keine Auswirkungen auf andere Rechte oder Ansprüche, die Ihnen nach lokalem Recht zustehen.

FR

Sur cette page, vous trouverez une liste des centres de service qui effectuent des réparations sur les appareils de la marque Kaiser pendant et après la période de garantie. Les pièces de rechange pour les appareils Kaiser peuvent être obtenues soit auprès de l'un des centres de service indiqués, soit directement auprès du fabricant. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation du réfrigérateur sont à votre disposition pendant au moins 7 ans.

L'utilisation du service après-vente est gratuite dans le cadre des conditions de garantie du fabricant applicables localement. La période de garantie minimale (garantie du fabricant pour les consommateurs privés) dans l'Espace économique européen est de 2 ans selon les conditions de garantie locales applicables. Les conditions de garantie n'affectent pas les autres droits ou recours que vous pourriez avoir en vertu de la législation locale.

ES

En esta página encontrará una lista de centros de servicio que realizan reparaciones en dispositivos de la marca Kaiser durante y después del período de garantía. Las piezas de repuesto para los dispositivos Kaiser se pueden obtener en uno de los centros de servicio enumerados o directamente del fabricante. Los repuestos necesarios para reparar el dispositivo están disponibles durante al menos 7 años. El uso del servicio de atención al cliente es gratuito dentro del marco de las condiciones de garantía del fabricante vigentes localmente. El período mínimo de garantía (garantía del fabricante para consumidores privados) en el Espacio Económico Europeo es de 2 años según las condiciones de garantía locales aplicables. Los términos de la garantía no afectan ningún otro derecho o recurso que pueda tener según la ley local.

RU

На этой странице вы найдете список сервисных центров, осуществляющих ремонт устройств марки Kaiser во время и после гарантийного срока. Запасные части для устройств Kaiser можно получить либо в одном из перечисленных сервисных центров, либо напрямую у производителя. Запасные части, необходимые для ремонта, доступны в течение не менее 7 лет.

Использование службы поддержки клиентов является бесплатным в рамках местных гарантийных условий производителя. Минимальный гарантийный срок (гарантия производителя для частных потребителей) в Европейской экономической зоне составляет 2 года в соответствии с применимыми местными гарантийными условиями. Условия гарантии не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, которые могут быть у вас в соответствии с местным законодательством.

UA

На цій сторінці Ви знайдете список сервісних центрів, що здійснюють ремонт побутової техніки Kaiser під час і після гарантійного обслуговування. Запасні частини для побутової техніки Kaiser можна отримати в одному з перерахованих сервісних центрів або безпосередньо у виробника. Запасні частини, необхідні для ремонту, доступні не менше 7 років.

Використання служби підтримки клієнтів є безкоштовним у межах місцевих гарантійних умов виробника. Мінімальний гарантійний термін (гарантія виробника для приватних споживачів) у Європейській економічній зоні становить 2 роки відповідно до місцевих гарантійних умов. Умови гарантії не стосуються будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які можуть бути у вас відповідно до місцевого законодавства.

**VERKAUFSSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	☐	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	☐
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	☐	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	☐
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	☐	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	☐
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	☐	Toaster • Toster • Grille-pain Тостер • Тостер	☐
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	☐	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина	☐

Modell • Model • Modèle • Модель • Модельь.....

Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №.....

Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину.....

Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....

Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу.....

INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ

Installiert • Installed • Installée

Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)

Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone

Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)

Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur

Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur

Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung mache ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись покупателя • Підпис покупця.....

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles errores y errores tipográficos y se reserva el derecho de realizar en el diseño y construcción de sus propios productos aquellos cambios que no afecten negativamente a las cualidades y propiedades sin previo aviso.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

